

32001R0257

9.2.2001

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 39/1

**UREDBA (ES) št. 257/2001 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
z dne 22. januarja 2001
o izvajanju ukrepov za pospeševanje gospodarskega in socialnega razvoja v Turčiji**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 179 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ravnaje skladno s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Odnosi med Evropski unijo in Turčijo so v glavnem osnovani na Pridružitvenem sporazumu z dne 12. septembra 1963 ⁽³⁾ in na odločitvah Pridružitvenega sveta, ki je bil ustanovljen s Pridružitvenim sporazumom.
- (2) V Turčiji potekajo bistvene reforme za izboljšanje njenega gospodarstva ter prestrukturiranje in povečanje učinkovitosti njenega javnega sektorja, modernizacijo gospodarske ter socialne infrastrukture in razvoj proizvodnega sektorja.
- (3) Evropski svet je v Cardiffu 15. in 16. junija 1998 potrdil pomen izvajanja evropske strategije za Turčijo in zaprosil Komisijo, naj vloži s tem povezane predloge, vključno s predlogi glede finančnih zadev.
- (4) Prihodki so neenakomerno porazdeljeni med turškimi provincami in ta neskladja je treba zmanjšati s podpiranjem razvoja regij, ki zaostajajo in s krepitvijo gospodarske in družbene kohezije.

- (5) Zaključki na zasedanju Sveta dne 13. septembra 1999 so se nanašali na finančno pomoč Turčiji.
- (6) Na Evropskem svetu v Helsinkih 10. in 11. decembra 1999 je bilo rečeno, da je Turčija država kandidatka, ki se bo pridružila Uniji na osnovi enakih kriterijev, kot veljajo za druge države kandidatke.
- (7) Določila te uredbe so osnovana na spoštovanju demokratičnih načel, pravne države, človekovih pravic in temeljnih svoboščin in na spoštovanju mednarodnega prava, kar krepi politike Evropske skupnosti in njenih držav članic, in na osnovi obveznosti na teh področjih, ki so bile dogovorjene v različnih sporazumih.
- (8) Skupnost pripisuje velik pomen potrebi Turčije, da izboljša in pospeši svoje demokratične postopke in spoštovanje temeljnih človekovih pravic, in da v ta proces bolje vključi civilno družbo.
- (9) Evropski parlament je sprejel več resolucij, zlasti o pomembnosti spoštovanja človekovih pravic v Turčiji, z namenom spodbuditi razvoj tesnih vezi med to deželo in Evropsko unijo, t.j. resolucije z dne 13. septembra 1995 o situaciji v zvezi s človekovimi pravicami v Turčiji, z dne 17. septembra 1998 o poročilih Komisije glede razvoja odnosov s Turčijo po uveljavitvi carinske unije, z dne 3. decembra 1998 o sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o nadaljnjem razvoju odnosov s Turčijo in o sporočilu Komisije Svetu z naslovom „Evropska strategija za Turčijo: začetni operativni predlogi Komisije“ in z dne 6. oktobra 1999 o stanju na področju odnosov med Turčijo in Evropsko unijo ⁽⁴⁾.
- (10) Ukrepe za izvajanje te uredbe je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o postopkih izvajanja pooblastil Komisije ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ UL C 408, 29.12.1998, str. 18, in UL C 311 E, 31.10.2000, str. 125.

⁽²⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 2. decembra 1999 (UL C 194, 11.7.2000, str. 48), Skupno stališče Sveta z dne 13. junija 2000 (UL C 240, 23.8.2000, str. 25) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 6. Septembra 2000 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu). Sklep Sveta z dne 28. decembra 2000.

⁽³⁾ UL 217, 29.12.1964, str. 1.

⁽⁴⁾ UL C 17, 22.1.1996, str. 46; UL C 313, 12.10.1998, str. 176; UL C 398, 21.12.1998, str. 57; UL C 107, 3.4.2000, str. 78.

⁽⁵⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

- (11) Ta uredba predpisuje finančni okvir za celotno dobo trajanja programa, ki predstavlja prednostni referenčni okvir v smislu točke 33 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 6. maja 1999 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo⁽¹⁾, za organ za izvajanje proračuna med letnim proračunskim postopkom.
- (12) Projekti in programi, ki se bodo financirali iz te pomoči, morajo pospeševati gospodarski in socialni razvoj Turčije, morajo pripomoči k varovanju človekovih pravic in spoštovanju ter zaščititi manjšin v državi, ter prispevati k preoblikovanju razvojnih politik in k prestrukturiranju institucionalnega in pravnega okvira, da bi zagotovili skladnost s temi načeli.
- (13) Projekti in programi, ki se bodo financirali iz te podpore, morajo predvsem koristiti celotni populaciji, ki jo je prizadel zaostanek v razvoju Turčije –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Skupnost bo pomagala Turčiji pri njenem prizadevanju doseči gospodarski in socialni razvoj.

Člen 2

Okvirni finančni znesek za izvajanje tega programa v obdobju 2000 do 2002 je 135 milijonov evrov. Letno razdelitev proračunskih sredstev odobri proračunski organ v mejah finančnega predvidevanja.

Člen 3

1. Upravičenci do kooperacijskih projektov in aktivnosti so poleg turške države in regij, tudi lokalne oblasti, regionalne organizacije, javna telesa in oddelki, vključno s carinsko upravo, lokalnimi ali tradicionalnimi skupnostmi, organizacijami za podporo podjetništva, zadrugami in civilno družbo, še posebej združenja, ustanove in nevladne organizacije.

2. Če manjka bistven element za nadaljevanje pomoči Turčiji, zlasti v primeru kršitve demokratičnih načel, pravne države, človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter mednarodnega prava, lahko Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino odloči o primernih ukrepih.

3. Komisija bo posredovala informacijo o svojem okvirnem programu odboru člena 7 („Odbor MED“) in skupnemu parlamentarnemu odboru ter skupnemu ekonomsko-socialnemu odboru EU in Turčije.

(1) UL C 172, 18.6.1999, str. 1.

Člen 4

1. Financirali se bodo projekti in aktivnosti sodelovanja, ki bodo pokrivali naslednja okvirna področja:

- (a) modernizacijo proizvodnje, izboljšavo institucionalnih in infrastrukturnih zmogljivosti na področjih, ki vključujejo okolje, energijo in promet, izključujejo pa razvoj nuklearne energije, zlasti na potresnih območjih;
 - (b) pospeševanje industrijskega sodelovanja z metodami, ki vključujejo podporo diverzifikaciji industrije in ustanavljanju malih in srednjih podjetij;
 - (c) sodelovanje pri telekomunikacijah, infrastrukturi, razvoju podeželja in storitev socialnega skrbstva;
 - (d) večanje zmogljivosti turškega gospodarstva, med drugim z ukrepi, ki v državi pospešujejo prestrukturiranje javnega sektorja in zasebne pobude;
 - (e) sodelovanje na področju zdravstvenega varstva;
 - (f) sodelovanje na področju vzgoje in izobraževanja;
 - (g) regionalno in čezmejno sodelovanje;
 - (h) druge oblike sodelovanja, ki varujejo in podpirajo demokracijo, pravno državo, človekove pravice, spoštovanje manjšin ob varovanju in upoštevanju njihove kulturne identitete, in ki podpirajo ukrepe za odpravo smrtne kazni;
 - (i) druge oblike sodelovanja, ki iščejo rešitev za problem s Kurdi;
 - (j) sodelovanje na področju humanitarnih zadev;
 - (k) ukrepi za pospeševanje družbenega dialoga znotraj Turčije in med Turčijo in Evropsko unijo;
 - (l) vse oblike pomoči, ki imajo za cilj pospeševanje razvoja odnosov med Evropsko unijo in Turčijo;
 - (m) pospeševanje sodelovanja med javno upravo obeh strani, s ciljem približevanja zakonodaje in usposabljanja zaposlenih, vključno s carinskimi uradniki.
2. Kjer je to primerno, bi lahko izvedli ukrepe za pospešitev programa prestrukturiranja na osnovi naslednjih načel:
- (a) podporni programi morajo biti kolikor je mogoče prilagojeni posebnim okoliščinam v Turčiji in morajo upoštevati gospodarske in socialne pogoje;
 - (b) podporni programi morajo vključevati ukrepe za ublažitev negativnih učinkov procesa prestrukturiranja na socialne in zaposlitvene pogoje, zlasti za najbolj prizadete skupine prebivalstva;
 - (c) upoštevati je treba gospodarsko situacijo Turčije in še posebej regionalna gospodarska neravnotežja, njeno stopnjo zadolževanja, stroške vračanja dolgov, plačilno bilanco in devizne rezerve, monetarno situacijo, bruto družbeni proizvod na prebivalca in stopnjo nezaposlenosti.

Člen 5

1. Finančna podpora iz te uredbe bo imela obliko subvencij.
2. Instrumenti, vključeni v aktivnosti, ki jih pokriva ta uredba, bodo znotraj okvirov, ki jih bo določil organ za izvrševanje proračuna med postopkom letnega proračuna, vključevali tehnično pomoč, usposabljanje ali druge storitve, dobave in delo, skupaj z revizijskimi pregledi in misijami za ocenjevanje in spremljanje.
3. Skupnost lahko financira investicije, z izjemo nakupa stavb in stroške tekočega poslovanja (vključno z administrativnimi, vzdrževalnimi in operativnimi stroški), ob upoštevanju dejstva, da je treba pri projektu stremeti za tem, da bodo stroške tekočega poslovanja pokrivali upravičenci.
4. Za vsako aktivnost, ki je predmet sodelovanja, je treba zagotoviti finančni prispevek partnerjev, določenih v členu 3. Zahtevani prispevek naj bo skladen z zmožnostmi zadevnih partnerjev in naj bo skladen z naravo aktivnosti. V posebnih primerih, v katerih je partner nevladna organizacija ali organizacija v zadevni skupnosti, je prispevek lahko v naturalijah.
5. Lahko se poiščejo priložnosti sofinanciranja z drugimi ponudniki sredstev, zlasti z državami članicami.
6. Treba je izvesti potrebne ukrepe, s katerimi se poudari vloga Skupnosti pri pomoči iz te uredbe.
7. Da bi dosegli cilj skladnosti in dopolnjevanja iz Pogodbe, in z namenom tem aktivnostim kot celoti zagotoviti optimalno učinkovitost, bo Komisija izvedla vse potrebne usklajevalne ukrepe, predvsem pa:
 - (a) vzpostavitev sistema za sistematično izmenjavo in analiziranje informacij o načrtovanju aktivnosti, ki jih je treba izvesti, odobritev vsake posamezne aktivnosti, katere financiranje nadzorujeta Skupnost in države članice, in razvoj že odobrenih aktivnosti;
 - (b) izvajanje koordinacije teh aktivnosti na mestu projekta z rednimi sestanki in izmenjavo informacij med predstavniki Komisije in držav članic v državi prejemnici.
8. Komisija lahko skupaj z državami članicami prevzame pobude za zagotovitev primerne usklajevanja z ostalimi, ki prispevajo sredstva.

Člen 6

1. Komisija bo pregledala, odobrila in upravljala z aktivnostmi, ki jih pokriva ta uredba, skladno z veljavnimi proračunskimi postopki in še zlasti s tistimi, ki jih predpisuje Finančna uredba z dne 21. decembra 1977 in veljajo za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 356, 31.12.1977, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2673/1999 (UL L, 326, 18.12.1999, str. 1).

2. Pri ocenjevanju projekta in programa se upošteva naslednje dejavnike:

- (a) učinkovitost in ekonomsko upravičenost aktivnosti;
- (b) kulturni in družbeni vidik ter enakost med spoloma;
- (c) ohranjanje in zaščito okolja na osnovi načel trajnostnega razvoja;
- (d) institucionalni razvoj, potreben za doseganje ciljev projekta;
- (e) izkušnje, pridobljene z aktivnostmi enake vrste.

3. Pri odločitvah o subvencijah za posamezne aktivnosti, ki se financirajo po tej uredbi in presegajo 2 milijona evrov, je treba upoštevati postopek, ki je opredeljen v Členu 7(2).

Komisija bo na jedrnat način obveščala Odbor MED o vseh svojih odločitvah glede financiranja, ki jih namerava sprejeti v zvezi s projekti in programi in katerih vrednost znaša do 2 milijona evrov. Tovrstno informacijo mora posredovati najmanj teden dni pred odločitvijo.

Komisija bo naredila vse potrebno, da bi olajšala pridobitev subvencij majhnim, neprofitnim nevladnim organizacijam.

4. V primeru, da prekoračena ali dodatno potrebna sredstva znašajo do 20 % začetnega vložka, ki je bil definiran ob odločitvi o financiranju, je Komisija pooblaščenca za odobritev dodatnih sredstev, ki so potrebna za kritje pričakovane ali realizirane prekoračitve stroškov v zvezi z aktivnostmi, ne da bi zaprosila Odbor MED za mnenje.

Kadar dodatno potrebna sredstva znašajo manj kot 4 milijone evrov, Komisija obvesti Odbor MED o svoji odločitvi. Odbor je treba prositi za mnenje, kadar omenjena dodatno potrebna sredstva presegajo 4 milijone evrov, vendar znašajo manj kot 20 %.

5. Vsi finančni sporazumi ali pogodbe, sklenjene skladno s to uredbo, morajo vsebovati določilo, po katerem Komisija in Računsko sodišče izvajata preglede na kraju samem, skladno z običajnimi postopki Komisije in veljavnimi pravilniki, še posebej s Finančno uredbo.

6. Kadar gre za aktivnosti, ki so predmet finančnih sporazumov med Skupnostjo in Turčijo, je v sporazumih treba določiti, da plačila davkov, carin ali drugih dajatev ne krije Skupnost.

7. Udeležba na javnih razpisih in dodelitev naročil je pod enakimi pogoji omogočeno vsem fizičnim in pravnim osebam v državah članicah in Turčiji.

8. Blago izvora iz držav članic ali Turčije.

Člen 7

1. Komisiji pomaga odbor, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1488/96 ⁽¹⁾, imenovan „Odbor MED“.

2. Kadar koli se navaja ta odstavek, veljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb iz člena 8 tega sklepa.

Rok iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Odbor MED sprejme svoj poslovnik.

Člen 8

Izmenjava mnenj poteka na srečanju Odbora MED enkrat letno, na osnovi predstavitve okvirnega programa aktivnosti, ki so predvidene za prihodnje leto, ki jo pripravi predstavnik Komisije.

Evropski parlament mora biti obveščen o predlogih in rezultatih teh razprav.

Člen 9

Komisija bo v prvem četrtletju vsakega leta posredovala letno poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu. To poročilo mora vsebovati najmanj naslednje:

- (a) podroben povzetek aktivnosti, financiranih v preteklem finančnem letu;
- (b) načrtovani okvirni program za tekoče finančno leto in poročilo o doseženem napredku v zvezi z aktivnostmi, ki so vključene v program;

(c) napovedi za program in aktivnosti v prihodnjem finančnem letu;

(d) povzetek ocen, ki so bile narejene, vključno s tistimi, ki se nanašajo na specifične aktivnosti;

(e) informacija o telesih, s katerimi so bili sklenjeni sporazumi ali pogodbe.

Člen 10

Komisija bo redno ocenjevala aktivnosti, ki jih financira Skupnost, ter podala mnenje, ali so bili doseženi cilji teh aktivnosti in dodala smernice za izboljšanje učinkovitosti teh aktivnosti v prihodnje.

Komisija bo posredovala Odboru MED povzetke svojih ocen, ki jih odbor pregleda, če je potrebno.

Ocenjevalna poročila so na razpolago tudi državam članicam, ki jih zahtevajo.

Člen 11

Šest mesecev pred zaključkom triletnega finančnega okvira posreduje Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu celovito oceno aktivnosti, ki jih je financirala Skupnost v skladu s to uredbo, ter svoje predloge, ki se nanašajo na prihodnost te uredbe in, če je to potrebno, predloge za popravke uredbe.

Člen 12

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2001

Za Evropski parlament

Predsednica

N. FONTAINE

Za Svet

Predsednica

A. LINDH

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1488/96 z dne 23. julija 1996 o finančnih in tehničnih ukrepih za spremljanje reformiranja (MEDA) gospodarskih in socialnih struktur v okviru Evro-sredozemskega partnerstva (UL L 189, 30.7.1996, str. 1). Uredba je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 780/98 (UL L 113, 15.4.1988, str. 3).